

中国古典文学作品选读

国语故事选译

上海古籍出版社

中国古典文学作品选读

国语故事选译

GUOYU GUSHI XUANYI

马达远 选译

上海古籍出版社

插图 王亦秋

中国古典文学作品选读

国语故事选译

马达远 选译

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路272号)

新华书店上海发行所发行 上海东方印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 4.625 字数 78,000

1985年11月第1版 1985年11月第1次印刷

印数 00,001—45,000

统一书号: 10186·542 定价: 0.43元



《中国古典文学作品选读》

出版说明

我国具有灿烂的文化传统。在提高全民族的科学文化水平、迅速实现四个现代化的新长征中，为了批判地继承我国古代优秀的文学遗产，给繁荣社会主义文化提供有益的借鉴，我社编辑出版这套《中国古典文学作品选读》。

这是一套普及性的读物。遵照党的“百花齐放”、“古为今用”的方针，选录历代具有一定代表性的优秀作品，包括诗、词、散文、小说、戏曲、书信、日记等各种体裁，采用选注、选译等方式分册出版，以有助于具有中等文化程度的读者阅读、欣赏原作。

这套丛书是在原中华书局上海编辑所出版的《古典文学普及读物》的基础上，重新加以扩充、修订的。欢迎广大读者对我们的工作多提批评、建议。

上海古籍出版社

前 言

春秋战国之际，百花齐放，百家争鸣。《国语》，就是这个时期史传文学之花中的一支奇葩。

《国语》是我国第一部国别史。它记载了上自西周穆王下至鲁悼公的五百多年间周王朝及诸侯各国的大事。书中描述了贵族卿大夫的言论、生活，间或涉及一些人民的苦难和反抗斗争，从不同的侧面反映出当时的政治、经济、军事、文化等方面的情况。全书按周及鲁、齐、晋、郑、楚、吴、越诸国分卷记事，对每个国家又依照时代先后顺序叙写国务活动。自《周语》至《吴语》总共二十一卷。其中《晋语》最详，几占全书的一半；《郑语》最略，所记皆西周事；《周语》约三分之一篇幅记西周事。周、郑二语所记西周事，是《左传》等书所无，史料更为珍贵，为后人研究这段历史的主要依据。据有些专家统计，《国语》所写到的内容中，将近二分之一是《左传》所没有的。《周语》所存的春秋时代周事详于《左传》；《左传》记叙齐桓公霸业甚略，《齐语》则专记管仲相桓公霸诸侯事；《越语》记勾践灭吴，材料丰富，《左传》则语焉不详。又祭祀是当时的国家大事，《国语》在这方面保存下许多资料；他如风俗民情等亦时有记载。由此

• 1 •

可见，《国语》的史料价值很高。后来司马迁作《史记》，如《十二诸侯年表》和不少的《世家》材料，都直接取诸《国语》。“《史通》六家，《国语》居一。”可见前人对《国语》的重视。

贯穿在《国语》一书中的主要思想，是儒家的民本思想。《尚书·五子之歌》上说：“民惟邦本，本固邦宁”。这种思想在《国语》中，有着较为充分的表现。譬如《召公谏厉王弭谤》一文中，强调“防民之口，甚于防川”，发出了“民不堪命矣”的呼声，生怕过重的压榨会引起人民的反抗。又如鲁君问晋厉公被杀是谁的过失，里革公然说“君之过也”，因他纵私欲而弃民事。这些都说明了对人民力量的重视。另一方面，也如楚国伍举所说，统治人民的君主，应与百姓同安危，倘使贪婪无厌地吮吸民脂民膏，那么，“民实瘠矣，君安得肥？”这种思想，就其根本来说，还是希望贵族统治者从维护长远利益出发，对百姓的压榨要有节制些，以免水尽鱼干。我们从历史唯物主义的观点来考察问题，可以看到，民本思想在当时的社会条件下，客观上对人民还是有利的，因此还有一定的进步意义。

从民本思想出发，作者在叙写战争时，也强调取得民心的重要。吴越之战，越国为了报仇雪耻，全国上下都互相劝勉，故能败吴于囿，再败于没，又郊败之，终于灭亡了吴国。春秋末期晋阳之围，赵襄子得到人民的拥戴，尽管困守孤城，敌人又水灌晋阳，以

致“沉灶产蛙”，但是“民无叛意”，终能克敌而杀智伯瑶。长勺之战，鲁君能取信于民，故能以小胜大，以弱胜强。凡此等等都说明决定战争胜负的一个根本因素，在于民心的向背，得民心的就能兴国得天下，失民心的就必亡国失天下。

《国语》中有些篇章还强调了劳动。书中说：“民劳则思，思则善心生；逸则淫，淫则忘善，忘善则恶心生。”说明劳动在社会发展中的重大作用。又说：“民之大事在农。”“君子能劳，后世有继。”阐述劳动特别是农业生产劳动在人类活动中的重要地位。书中还用赞赏的态度描写了贵族阶级中有些成员亲自参加体力劳动的故事，如敬姜绩麻，“勾践非其身之所种则不食，非其夫人之所织则不衣。”这比轻视劳动的思想要高明得多。

由于全书以记言为主，因而称“语”。《楚语》记申叔时论述教导太子之法时，有句话说：“教之《语》使明其德而知先王之务用明德于民也。”可见书中所记之“语”都是包含有教育意义或鉴戒意思的。

《国语》中也包含着不少迷信落后宣扬宿命论的思想。唐人柳宗元所写的《非国语》中，就从反鬼神、天命等立论，对此作过许多鞭辟近里的批判。

《国语》确系何人何时所作，已不可考。一般推断可能出自左丘明及其门弟子的手笔。我国古代学术最重师承，初起是左氏根据各国史乘口头传诵，其门人加以继承，直到战国中期才将日积月累的史料进

行汇集整理，加工成书。因为书中有涉及楚攻越王无疆能的事（根据翦伯赞等编的《中外历史年表》，此事在公元前三三五年），又据晋代地下发掘的竹书中有《国语》三篇，同时出土的《竹书纪年》终于魏襄王二十年，书中称魏襄王为今王，可知《国语》中某些篇章成于此时。司马迁说：“左丘失明，厥有《国语》。”如果左丘就是《论语》上说的左丘明，那他就不能见到春秋末年甚至战国时代的事情。这当然不能说明是司马迁说错了，却可证明《国语》不是一人一时之作，而是经过逐步充实完善的。但是在传授系统上，最初传授者就是作书的人。因此把它题为左丘明作，还是可以的。

从文学价值上看，由于《国语》反映社会的面较狭，加之记载琐屑，议论冗长，所以比起《左传》来要逊色得多。但是，它在写人状物方面，自有其独到之处，在叙事议论方面又以逻辑推理见长，仍不失为先秦时期一部能反映现实生活的作品。如本书所选的《董叔求系援》一文中，描写了攀高附权者的狼狈情状，叔向的妙语解颐，使人在喜笑中受到教育。又如《晋语》中，写姜与子犯谋，醉而车载重耳以行，醒，用戈追逐子犯，声言欲食其肉，子犯边逃边笑着回答说：“偃之肉腥臊”。描写人物情态极为传神，语言诙谐而有深意。在有些篇章里，作者在特定的环境和矛盾斗争中来表现人物性格，使人物形象随着故事情节的发展而渐趋鲜明丰满。《骊姬乱晋》中写献公

耽迷酒色，老而昏聩，优施阴险狡诈，助纣为虐，骊姬恃宠妄为，迷惑晋君；以及里克的胆小怕事，申生的柔弱无能，人物个性鲜明，刻划细致。

《国语》还善于通过人物的语言，来表现人物的内心活动，揭示他的精神面貌。如《王孙圉论国宝》中，王孙圉作为晋国派往楚国的使臣，在反驳楚国大夫赵简子的错误看法的同时，也赞美了楚国。话很有份量，却讲得婉转得体，既反映了当时统治阶级中一些有作为人物的思想，也表现了王孙圉的才能和个性。由于《国语》字锤句炼，比喻生动贴切，因而后人引用者极多。有些成语如“华而不实”“狼子野心”“过而能改”等也都出自《国语》。可见《国语》在语言上对后世影响的深远。

本书的原文主要依据一九七八年上海古籍出版社出版的《国语》（韦昭注）校点本，也参校了一些其他的本子，文字有异同者，择善而从；译注时曾参考并吸取了不少前人或今人的研究成果，限于篇幅，恕不一一注明。

由于时间和水平的限制，书中不可避免地还有疏漏和错误，衷心地期望读者批评指正，以便日后修改提高。

马 达 远

目 次

《中国古典文学作品选读》出版说明

前 言	1
-----	---

周 语

召公谏厉王弭谤	1
单襄公预言陈亡	5
郤至夸功	8
单襄公料晋将乱	17
单穆公谏铸大钱	23

鲁 语

海鸟何须祭祀	28
里革断罟匡君	34
季文子论妾马	38
敬姜论劳逸	41

齐 语

桓公用管仲	47
桓公霸诸侯	52

晋 语

骊姬乱晋·····	57
重耳自狄适齐·····	76
臼季举罪人之子·····	84
赵宣子荐贤·····	86
范武子教子·····	89
不归功于己·····	92
赵文子冠·····	95
叔向谏杀竖襄·····	100
叔向贺贫·····	102
董叔攀附权贵·····	106

郑 语

史伯用权术·····	109
------------	-----

楚 语

子西叹于朝·····	112
王孙圉论国宝·····	115

吴 语

越使向吴求和·····	120
-------------	-----

越 语

勾践灭吴·····	125
-----------	-----

召公谏厉王弭谤

本篇选自《周语上》。

召公，即召穆公，周厉王的卿士。周厉王是西周后期最残暴的统治者。他在位期间（前878—前842），重用荣夷公，压迫人民。召公直言劝告，他不但不听，反而派卫巫四出监视百姓，凡是被告发的人，一律处死，以此压制舆论。召公又恳切地指出“防民之口，甚于防川，川壅而溃，伤人必多”，劝戒周厉王不要硬是堵住人民的嘴，不让他们讲话，否则会比堵塞河流而引起泛滥还要危险。以为治水的要疏浚河流，使它畅通；治理人民的人要开导人民，让他们畅所欲言。但是周厉王却一意孤行，越发贪婪暴虐。结果，人民忍无可忍，于公元前八四二年举行起义，把这个历史上有名的暴君的统治摧垮了，并把他流放到彘邑。周厉王的被放逐，是我国历史上的一件大事，有力地显示了人民的力量。

全文只二百余字，不但把事情的发生、经过、结果交代清楚，而且说理有比喻，论证有反正，剴切陈辞，富有说服力。

【原文】

厉王虐（暴虐），国人（住在都城大邑里的人，这里

泛指平民)谤(指斥别人的过失,与后来作“恶意攻击”解的贬义词“谤”用法不同)王。召(绍 shào, 一作邵)公告曰:“民不堪(忍受)命(政令)矣。”王怒。得卫巫(古代以降神事鬼为职业的人),使监(监视)谤者。以告(以谤者告王),则杀之(指谤者)。国人莫敢言,道路以目(用目光表示内心怨恨)。

王喜,告召公曰:“吾能弭(米 mǐ, 消除)谤矣,乃(就此)不敢言。”

召公曰:“是(代词,这)障(堵阻)之也。防民之口,甚于防川。川壅(拥 yōng, 堵塞)而溃(决口泛滥),伤人必多。民亦如之。是故为(治)川者,决(引水)之使导;为民者,宣(开导)之使言。故天子听政,使公卿(三公九卿,指大臣)至于(以及)列士(上士、中士、下士,这里指各级官员)献诗,瞽(盲人,这里指乐师)献曲,史(史官)献书,师(乐官)箴(针 zhēn, 寓有劝戒意义的文辞,类似格言),瞽(没有眸子的盲人)赋(有一定音节腔调的朗读),矇(有眸子而不能见物的人)诵(指不配合乐曲的朗读),百工(指以各种技艺为周王服务的人)谏(提供意见),庶人(平民)传语(转达意见),近臣(王的贴身侍从官)尽规(进规谏之言。尽,通“进”),亲戚(贵族)补察(弥补、监察国王的过失),瞽史教诲,耆(其 qí, 六十岁的人)艾(五十岁的人)修(劝戒)之(代词,指王),而后王斟酌(考虑去取,付诸实行)焉。是

以(因此。是,此;以,因;“是”是“以”的宾语前置)事行而不悖(悖 bèi,违背情理)。民之有口,犹(如同)土之有山川也,财用(财物资源)于是乎出,犹其原(宽旷的平地)隰(席 xí,低下潮湿的土地)之有衍(眼 yǎng,低下而平坦的土地)沃(握 wò,有河流可资灌溉的土地)也,衣食于是乎生。口之宣言(发表议论)也,善败(治乱)于是乎兴(起)。行善而备败,其所以(介词,靠)阜(增多、丰富)财用衣食者也。夫(扶 fú,发语词,无义)民虑之于心而宣之于口,成(考虑成熟)而行(自然流露)之,胡(怎么)可壅也(与疑问代词连用,作疑问语气助词)?若壅其(指代百姓)口,其与(赞同的人)能几何(多少)?”

王不听,于是国人莫敢出言。三年,乃流(放逐)于彘(志 zhì,在今山西省霍县境内)。

【译文】

周厉王暴虐无道,人们纷纷谴责他。召公告诉厉王说:“百姓对苛暴的政令受不了啦。”厉王听了大为恼怒,找来了一个卫国的巫师,派他去监视那些议论国政的人。只要卫巫一来报告,厉王就把被告发的人杀掉。人们都不敢说话,在路上相遇,只能用眼色来表示怨恨。

厉王很高兴,告诉召公说:“我能制止诽谤的言论了,他们就此不敢讲话了。”

召公说：“这只是硬堵住老百姓的嘴。堵塞老百姓的嘴比堵塞河流还要危险，河水堵塞不通就要决口泛滥，被伤害的人一定很多。压制人民讲话也象这样。因此，治河的人要疏浚河道，使河水畅流；治理人民的人一定要开导人民，让他们敢于说话。所以天子处理政事，使三公九卿以及各级官员进献民间讽刺歌谣，盲乐师进献民间的乐曲，史官进献记载史实的书籍，乐官进献劝戒的文辞，瞽者朗诵，矐者吟咏，百工提出批评意见，平民百姓将自己的意见反映上去，常在国王左右的臣子及时进行规谏，宗室姻亲监督和补救国王的过失，太史用音乐，史官用礼法循循善诱，老臣元勋，协助治理，然后由君王仔细考虑，决定取舍，付诸实施。这样，政事才能顺利进行，而不违背情理。人民有嘴，如同大地上有山岳河流一样，人类的资源财富都是从山林河流产生出来的，又如同大地有高原、洼地、平野、沃土一样，人类的衣食财用都是从这里生产出来的。由于人民用嘴发表议论，国家兴衰成败才能从这里体现出来；如果国君能听取人民的意见，做人民所喜欢的事，防止人民所憎恶的事，这才是增加衣食财用的良策。人民心里怎么想，口头就怎么说，他们考虑成熟以后就自然表达出来，怎么可以硬是堵住他们的嘴呢？如果把他们的嘴堵塞住，那么能有几个人来亲近和帮助你呢？”

周厉王不听召公的劝告。从此，老百姓没有一个人敢讲话的。过了三年，人们就把厉王放逐到彘地去了。

单襄公预言陈亡

本文选自《周语中》。

郑穆公的女儿嫁给陈国大夫夏御叔为妻，叫做夏姬。夏姬美而无行。陈国国君陈灵公，以及他的大臣孔宁、仪行父，都跟夏姬私通，把国事搁置一边不管。

单襄公奉周定王之命，出使楚国。他经过陈国时，看到了陈国国内一片乱糟糟的情况。透过大量事实，他得出了“陈必亡”的结论。此后不久，陈灵公被杀，陈国一度被楚国所吞并，证明了单襄公预言的正确。

本篇叙事简要，语言上字削句修，句式错综变化，多用排偶句，琅琅上口。

【原文】

定王（周襄王的儿子，前606—前586在位）使单
（善 shàn）襄公（名朝，定王卿士）聘（访问）于宋（国名，今河南商丘一带），遂假（借）道于陈（由宋至楚，必须经过陈国），以聘于楚（国名，国都在郢）。火（古星名，亦称大火）朝（招 zhāo，早上）覲（敌 dí，见）矣，道蒞（福 fú，草秽塞路）不可行，候（候人，掌管迎送宾客的小官）不在

疆(边境),司空(掌管土木、水利工程的官)不视涂(通“途”,道路),泽不陂(卑 bēi,堤岸),川不梁(桥),野有庾(yǔ)积(露天里堆积着五谷),场(打谷场)功(工作)未毕,道无列树,垦田若艺(茅芽),膳宰不致饩(细 xì,活的牲口),司里(主管宾馆的官)不授馆,国(都城)无寄寓(指旅舍),县无施舍(旅居歇脚的地方),民将筑台(供人远眺的高平建筑)于夏氏(夏姬)。及陈,陈灵公与孔宁、仪行父南冠(戴楚人的帽子)以如(往)夏氏,留宾(指单襄公)不见。

单子(单襄公,卿大夫称子)归,告王曰:“陈侯不有大咎(殃祸),国必亡。”

.....

六年(周定王六年,前 601 年),单子如楚。八年,陈侯杀于夏氏(陈灵公与孔宁、仪行父在夏家饮酒,灵公对行父说:“征舒(夏姬之子)象你。”行父回答说:“也象您。”夏征舒听到这些话,以为莫大的耻辱。灵公出,他从马厩中射杀了这个无道昏君)。九年,楚子入陈(楚庄王入陈平乱,杀夏征舒,把陈国改作楚国的一个县。后来,楚庄王采纳了臣下的意见,仍旧恢复了陈国)。

【译文】

周定王派单襄公访问了宋国,于是又向陈国借路,以便再到楚国访问。这时已是早晨能看到大火